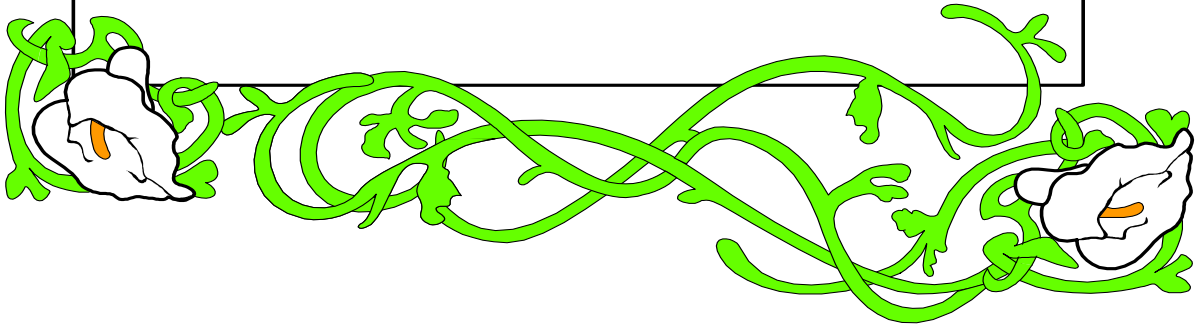


SUTTA

經

DISCOURSES



Pāpo'pi passati bhadrāṃ — yāva pāpaṃ na paccati,
Yadā ca paccati pāpaṃ — atha pāpo pāpāni passati.

恶业未成熟，恶者以为乐。
恶业成熟时，恶者方见恶。

It may be well with the evil-doer as long as the evil ripens not.

But when it does ripen, then the evil-doer sees (the painful results of) his evil deeds.

Bhadro'pi passati pāpaṃ — yāva bhadrāṃ na paccati,
Yadā ca paccati bhadrāṃ — atha bhadro bhadrāni passati.

善业未成熟，善人以为苦。
善业成熟时，善人始见善。

It may be ill with the doer of good as long as the good ripens not.

But when it does ripen, then the doer of good sees (the pleasant results of) his good deeds.

Mā'ppamaññetha pāpassa — na man-taṃ āgamissati, Uda-bindu-nipātena —
uda-kumbho'pi pūrati, Pūrati bālo pāpassa — thoka-thokam'pi ācināṃ.

莫轻于小恶！谓「我不招报」，须知滴水落，
亦可满水瓶，愚夫盈其恶，少许少许积。

Think not lightly of evil, saying, "It will not come to me." Drop by drop is the water pot filled.

Likewise, the fool, gathering it little by little, fills himself with evil.

Mā'ppamaññetha puññassa — na man-taṃ āgamissati, Uda-bindu-nipātena —
uda-kumbho'pi pūrati, Pūrati dhīro puññassa — thoka-thokam'pi ācināṃ.

莫轻于小善！谓「我不招报」，须知滴水落，
亦可满水瓶，智者完其善，少许少许积。

Think not lightly of good, saying, "It will not come to me." Drop by drop is the water pot filled.

Likewise, the wise man, gathering it little by little, fills himself with good.